

Posudek vedoucího bakalářské práce

**Alissa Teryokhina: Poslechové texty v učebnici pro cizince z hlediska implementace úrovně C1
Práce předkládaná v roce 2024 v Ústavu bohemistiky pro cizince a komunikace neslyšících FF UK**

Vedoucí práce: Mgr. Marie Boccou Kestřánková, Ph.D., ÚBN FF UK

Předmětem předkládané bakalářské práce **Alissy Teryokhiny** je a) analýza poslechových textů a s nimi spojených cvičení v učebnici *Czech it up C1* (Hradilová a kol., 2019), b) jejich hodnocení v rámci implementace úrovně C1 vymezené ve Společném evropském referenčním rámci pro jazyky (dále SERRJ).

Před předložením hodnocení bakalářské práce vnímám jako důležité akcentovat tři skutečnosti: za prvé přínos práce české odborné veřejnosti, za druhé náročnost situace autorky práce a v neposlední řadě nasazení A.Teryokhiny během tvorby bakalářské práce.

Hodnocení zpracování řečových činností v učebnicích z pohledu adekvátní implementace SERRJ nejsou v českém odborném prostředí prozatím běžné. Z tohoto důvodu absentuje dostatek odborných zdrojů týkajících se uvedené oblasti. Oceňuji proto, že se autorka tohoto tématu ujala.

Alissa Teryokhina přistupovala k psaní zodpovědně, pravidelně konzultovala nejen s vedoucím práce, ale i s dalšími odborníky, a snažila se hledat řešení potíží, které během psaní vyvstaly. Srovnám-li autorčiny počáteční pokusy o odborný text a dosažený výsledek, stojí za vyzdvižení posun v odborném psaní u jinojazyčné mluvčí.

Složitost situace, užitečnost práce, zodpovědný přístup autorky a její odborný posun mají zásadní vliv na moje celkové hodnocení.

Koncepce práce, hodnocení A

Ke struktuře práce nemám připomínek. Práce se skládá z teoretické a praktické části, které jsou vyvážené, obě části i jejich dílčí kapitoly na sebe logicky navazují, neodchylují se od tématu. Klíčové pojmy jsou vymezeny, myšlenky vysvětlovány, dvě výzkumné otázky jasně formulovány, závěry shrnuty.

Metodologie, práce s daty, hodnocení B

Velký akcent jsem v posuzování kladla na aplikaci teoretických deskriptorů SERRJ do praktické části. Autorka se pevně drží deskriptorů úrovně C1 a vhodně je vztahuje jak k poslechovým textům, tak ke cvičením uvedené učebnice.

V hodnocení poslechových textů a s nimi spojených cvičení se autorka potýkala s nedostatkem předchozích výzkumů na podobné téma, dále s komplexní problematičností hodnocení uměleckých textů. V metodologii a ve zpracování dat se vyskytují značné nejasnosti vedoucí ke zkratkovitosti.

Podporuji sice rozhodnutí vyloučit umělecké texty ze zkoumaného vzorku, ale postrádám jasnější popsání plánů, jak s uvedenou problematikou bude autorka nakládat či jakým směrem by se podle

autorky měli vydat další badatelé. Jaké řešení a postupy autorka navrhuje na základě svého dosavadního bádání?

Uvítala bych přílohu, která by obsahovala exaktní doložení závěrů jednotlivých položek / jevů nalezených ve zkoumaných textech.

Rovněž postrádám v závěrečném shrnutí alespoň zmíněním připomenout motivy pro výběr cíle výběru textů ke zkoumání. Komentováno bylo vyřazení uměleckých audionahrávek, ale z vývoje materiálu je mně jako vedoucímu práce známe, že do zkoumaného materiálu nebyly zařazeny další dvě skupiny: audiovizuální inputy a odkazy na další autentické zdroje (ty nejsou součástí baterie audionahrávek ani cvičení na porozumění). V závěrečné interpretaci dat je tento typ informací důležitý.

Práce s odbornou literaturou, hodnocení A

Seznam prostudované literatury považuji vzhledem k cílům jako vyhovující. Citace jsou v souladu s citační normou, jsou zařazovány funkčně a vhodně vysvětlovány. A. Teryokhina pracovala prioritně s česky psanými zdroji. Prokázala však i schopnost využívat i anglicky psanou literaturou důležité zejména v teoretické části, např. CEFR CV,¹ Krashen, D. S. (1982).

Formální úroveň práce, hodnocení A

Oceňuji, že je autorka schopna studovat v různých jazycích a že se jí podařilo předložit koherentní odborný text. Jazykové či typografické nedostatky se sice vyskytují, ale míru jejich výskytu nevnímám jako vysokou. K celkovému hodnocení této kategorie rovněž přičítám výše zmíněný posun v odborném psaní.

Celkové hodnocení, A

Autorka práci člení logicky, stanovuje cíle práce, formuluje výzkumné otázky a prezentuje získané odpovědi. Práci vnímám jako přínosnou pro odbornou veřejnost, konkrétně oceňuji vývoj kritérií hodnocení zkoumaného materiálu. Až na zmíněný žánr uměleckého textu považuji předložená kritéria za funkční a aplikovatelná i pro počátky zkoumání audionahrávek v dalších učebnicích s tím, že jejich konkrétní aplikace může být rozdílná a je potřebný jejich pokračující vývoj.

Přestože si uvědomuji určité nedostatky, které práce vykazuje, v celkovém hodnocení převažuje přínos práce, autorčin zodpovědný přístup a její odborný posun. Vzhledem ke skutečnosti, že posuzuji práci bakalářskou, nikoli diplomovou, navrhuji hodnocení výborně.

Práce vyhovuje nárokům kladených na bakalářskou práci a doporučuji ji k obhajobě.

Ze zmíněného předkládám dva body k diskusi během obhajoby, oba body se vztahují k metodologii a k práci se získanými daty:

- 1) Jaké řešení a postupy pro hodnocení uměleckých audionahrávek navrhuje autorka na základě svého dosavadního bádání? Co pro tyto texty bylo natolik specifické, že nebylo možné aplikovat předložená kritéria?
- 2) Prosím, aby autorka pohovořila o možné koncepci přílohy, která by obsahovala exaktní doložení závěrů na základě jevů nalezených přímo ve zkoumaných textech. Považuje A.

¹ Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Companion Volume with New Descriptors.

Teryokhina takovou přílohu za potřebnou pro odbornou práci? Pokud ano, proč ji nevypracovala?

V Praze 12. srpna 2024

Mgr. Marie Boccou Kestřánková, Ph.D.